

TRAZEDI MAKBES

WILLIAM SHAKESPEARE

TRADIKSION/ADARTASION PAR
DEV VIRAHSAWMY

©Translation Dev Virahsawmy

[AK 1](#)

[AK 2](#)

[AK 3](#)

[AK 4](#)

[AK 5](#)

BOUKIE BANANE

BANN PERSONAZ

LERWA LEKOS: DENNKANN

2 GARSON DENNKANN: MALKOM EK DONALBEINN

BANN NOB DAN LEKOS: MAKBES, BENGKO, MAKDEF, LENOX, ROS, MENNTIS, ANGES, KESNES

GARSON BENGKO: FLIANS

SEKRETER MAKBES: SETONN

GARSON MAKDEF

ENN DOKTER ANGLE

ENN DOKTER EKOSE

ENN PORTIE

ENN VIE BONOM

3 ASASEN

MADAM MAKBES

MADAM MAKDEF

NERS

HEKAT

BANN SORSIER

BANN PERSONAZ DAN VIZION MAZIK

BANN SENIER, OFISIE, SOLDA, SERVITER, MESAZE

LANDRWA: LEKOS EK LANGLETER

AK 1 SENN 1

Enn laplenn abandone. Loraz ek zekler. Trwa sorsier rantre.

SORSIER 1

Kan nou trwa nou pou rezwenn
Dan garrbarr pou kas nou yenn?

SORSIER 2

Kan violans finn rans manze,
Kan lager finn gagn ase.

SORSIER 3

Kan soley pre pou kouse.

SORSIER 1

Kotsa?

SORSIER 2

Dan karo lalwes.

SORSIER 3

Laba mem pou zwenn Makbes.

SORSIER 1

Oja mo la!

SORSIER 2

Viv rachas!

SORSIER 3

Laverite!

TOULETRWA

Kler vinn som ek som vinn kler,
Toulde bengn dan movezer. [*Zot sorti*]

AK 1 SENN 2

*Enn kan militer. Tronpet ek tanbour. Lerwa Dennkann ek so lantouraz
akeyir enn kapitenn blese dan lager.*

LERWA

Pov diab la! Sirman li kapav donn nou
Dernie niouz. Li kapav dir nou mo sir
Deroulman lager.

MALKOM

Limem kapitenn
Ki ti defann mwa ler solda ennmi
Ti pre pou may mwa. Bienveni ami!
Dir lerwa ennkou sitiasion laba
Avan ou vini.

KAPITENN

Difisil pou dir.
Vadire de fwet toulde mem lafors
Sakenn dam sakenn. Sa tret Makdonnwal -
Limem nam pourtir, akoz samem
Tou bann moutouk piyanter lor later
Kol ar li anvrak - gagn led diktater
Ki fourni plen zarm ek bann mersener;
E bondie lasans zwe lakomedi
Fer li kwar li for. Me pa kapav kal
Lelan brav Makbes - li merit so tit.
San get de kote li fons drwat divan,
Tay-tay adverser, ekzekit ennmi.
Kouraz dan lame li ouver sime
Al zwenn Makdonnwal.
San perdi letan, peyna pou fer zes,
Li rant dan so vant, desir li ande,
Li sot so latet, pik li lor enn lans.

LERWA

Mo fier mo kouzen. Enn dimoun konfians!

KAPITENN

Parfwa Mazeste, kot boner leve
Laba mem maler lev latet lagign;
Zis ler nou kwar toukorek, lerlamem
Tourdisman vini. Tann sa Mazeste.
Zis ler nou ero arme ar kouraz
Fors ennmi Lekos kas pikan, tire
Lerwa Norvezien desid atake
Ar enn gran larme bien-bien ekipe.
Letan pa gagne.

LERWA

Eski sa finn krak
Nou de zeneral, Makbes ek Bengko?

KAPITENN

Wi, kouma enn yev fer enn lion krake.
Okontrer, kouma de kanon sarze
Ar doub doz boulet, zot bombard ennmi -
Eski zot ti pe rod bengn dan disan,
Ousa re-ekrir enn lot Golgotha,
Difisil pou dir -
Pardonn mwa senier, mo kwar mo pa bien.

LERWA

Ou parol kouma ou blesir, toulde
Onorab. Dir bann dokter okip li!

(Ed li sorti) Ros ek Anges rantre.

Kisannla sa?

MALKOM

Ros, ou alye fidel.

LENOX

Dapre so regar li ena nouvel
Enportan, irzan, extraordinier.

ROS

Long-vi Mazeste!

LERWA

Ki dernie niouz, Ros?

ROS

Mazeste mo ena niouz depi Faif
Kot pavyon Norvez ti ofans lesiel
E rafal glase fer lepep tranble.
Enn larme mons dirize par Norvez,
Apiye par Sef Kordor, sef dan tret,
Ti deklans enn katastrof nasional.
Sans pou nou, fianse Larenn Amazonn
Paret, arme ar lasie envensib,
Manz red ar zot enn pou enn, pwen pou pwen,
Vir-vir zot anbalao. Rezilta?
Nou finn gagn lager.

LERWA

Gran mersi Bondie!

ROS

Aster Sweno, Lerwa Norvez, pe rod
Lape. Li aksepté san kondision
Prezant exkiz e pey konpansasion.

LERWA

Sef Kordor so rengn azordi finn tengn.
Dan sa ka la, lamor sel solision.
Mo donn Makbes so tit ek so later.
Kordor perdi plas, Makbes pran so plas.

AK 1 SENN 3

Enn laplinn abandone. Move letan. 3 sorsier rantre.

SORSIER 1

Kot to sorti mo ser?

SORSIER 2

Touy koson.

SORSIER 3

E twa mo ser?

SORSIER 1

Enn fam peser ti pe manz pistas,
Nana, nana, nana.
" Donn mwa enn", mo dir.
" Maron mofinn", Lagres Malsen kriye.
So mari peser lot kote brizan.
Dan touk perse mo al rod li,
Fann lapipi lagli-lagli.
Ala mo vini, bare mo vini.

SORSIER 2

Mo donn twa kouran.

SORSIER 1

Mersi, mersi.

SORSIER 3

Mo donn twa enn lot.

SORSIER 1

Mwa mo may leres.
Lor vites, lor vites
Mo kros li, mo fang li,
Met li sek dan soley.
Mo efas so somey
Lanwit kouma lizour;
Anferm li dan enn four
Bril-bril li set fwa nef.
Tengn so lesperans,
Grandi so soufrans.
Get ki mo'nn gagne.

SORSIER 2

Mo gete, mo gete.

SORSIER 1

Get sa! Pous enn peser
Ki ti zwenn tase yer.

Roulman tanbour

SORSIER 3

Tanbour, tanbour
Makbes so tour.

TOULETRWA

Lespri fatal kole-kole
Travers later, travers lamer
Fer jadou, fer jadou.
Trwa fwa trwa plis trwa fwa mwa
Fer nef fwa plis ki tousa.
Silans! Zafer la finn pran.

Makbes ek Bengko rantre.

MAKBES

Premie fwa zwenn kler ek som lor balans.

BENGKO

Nou pre pou arive. E get laba!
Pappa-o! Fouf! Vadire movezer!
Eski zot dimoun? Eski zot konpran
Kan dimoun koze? Zot paret konpran

Me zot tou pe poz zot ledwa mengi
Lor lalev skelet. Zot kouma bann fam
Me akoz zot labarb difisil dir
Ki zot ete.

MAKBES

Ki zot ete? Dir mwa!

SORSIER 1

Viv Makbes! Long-vi-a Gran Sef Glamis!

SORSIER 2

Viv Makbes! Long-vi-a Gran Sef Kordor!

SORSIER 3

Viv Makbes! Limem nou fitir lerwa!

BENGKO

E matlo, to tike, to paret per
Nouvel ki pourtan peper. Zot laba,
Zot enn vizion ousa zot ekziste
Vre-vre mem? Fek-fek la zot finn predir
Ki mo nob partner ena bel fitir,
Kapav vinn lerwa - niouz la sitan sok
Li dan tourdisman. E mwa dan tousa?
Si zot konn triye lagren lavenir,
Get ki pou zerme, ki pa pou zerme
Dir mwa mo desten. Pa pe rod faver,
E pa kwar mo per.

SORSIER 1

Viv Bengko!

SORSIER 2

Viv Bengko!

SORSIER 3

Viv Bengko!

SORSIER 1

Li pli tipti me pli gran ki Makbes.

SORSIER 2

Mem li mwens ere li pou plis ere.

SORSIER 3

Li pa pou lerwa me papa lerwa.
Alor nou dir, viv Makbes ek Bengko!

SORSIER 1

Wi, viv Bengko ek Makbes!

MAKBES

Chombo mesaze golmal. Dir mwa plis.
Eritie Glamis finn vinn Sef Glamis;
Me pa Kordor. Sef Kordor bien vivan,
Enn dimoun dan bien. Aster vinn lerwa?
Enposib! Mo nesans pa permet sa.
Parey pou Kordor. Koze, kot zot gagn
Sa kalte lide. E dir mwa kifer
Dan karo brile zot nek aret nou
Ar mesaz fitir? Koze! Enn lord sa!

Zot disparet.

BENGKO

Parey kouma bann ti-boul dan dilo
Zot fonn dan later. Kot zot finn ale?

MAKBES

Zot finn fonn dan ler. Lamatier finn fonn
Kouma ler dan divan. Fonn avan ler.

BENGKO

Eski vre-vre mem zot ti divan nou?
To pa kwar nou finn manz rasinn pwazon
Ki ferm nou lespri dan prizon lazil?

MAKBES

To pou vinn papa lerwa!

BENGKO

Twa, lerwa.

MAKBES

E Sef Kordor 'si. Pa samem ti dir?
Pa manti mo Bengko. Kisannla sa?

Ros ek Anges rantre

ROS

Makbes, nouvel ou triyonf dan lager
Fer lerwa ere; so leker kontan
Ler li gagn nouvel kimanier ou finn
Kraz latet ennmi. Li telman kontan
Li foul eksite me li gard so kalm.
Pli tar dan mem zour niouz swiv niouz vini:
Ou pe manz for-for ar larme Norvez.
San per, san repros ou fer enn masak
Ar ennmi Lerwa. Enn trale mesaz,
Enn deryer lot, enn pli zoli ki lot,
Vinn depoz kot so lipie ou kouraz,
Ou grander, ou aksion patriyotik.

ANGES

Sa Mazeste avoy nou pou transmet
So remersiman e pou eskort ou,
Amenn ou kot li.

ROS

E pou exprim so gran apresiasion
Li'nn dimann mwa apel ou Sef Kordor.
Enn ti rekonpans pou ou gran zefor.
Ou merite.

BENGKO

Jab koz laverite?

MAKBES

Sef Kordor vivan! Kifer zot donn mwa
Kostim mo vwazen?

ANGES

Li ankor vivan
Me enn santans lour pez lor so latet.
Li pou bizen mor. Eski li ti mars
Ar Norvez; eski li ti fer konplo
Kont so prop lerwa, mo pa kapav dir.
Me li finn admet enn seri gran krim.
Li finn perdi tou.

MAKBES

(*Ar limem*) Glamis, Sef Kordor!
Pli gro bout reste. (*Ar Ros ek Anges*) Mo remersie zot.
(*Ar Bengko*) To kapav sir to zanfan vinn lerwa,
Parey kouma mwa, mo finn vinn Kordor.
Bannla ti dir.

BENGKO

(*Ar Makbes*) Si rant dan zot latrap
Zot nek anflam to anbision rwayal,
Rod plis ki bizen. Pa bliye matlo,
Souvan-souvan pou nou manz dan lamson,
Azan Lisifer donn nou enn dizef,
Enn ti-gous pou dam nou nam dan lanfer.
Ros, ekout sa enn kou.

MAKBES

(*Ar limem*) De koze vre
Pou ouver laport nouvo destine,
Mo desten rwayal. - Mersi nob ami -.
(*Ar limem*) Sa bel mesaz sipernatirel la
Pa kapav move, pa kapav tro bon.
Si move, li pa ti pou koumanse
Ar enn sikse. Mo finn vinn Sef Kordor.
Si vremem bon, kifer li fer mwa per?
Ler pans sa, seve drese lor latet,
Leker bat dan mole. Drol, bien-bien drol!
Pa mo labitid sa. Danze prezan
Mwens fer per ki danze imazine.
Enn plan ki so ekzekision pa sir
Boulvers mwa telman ki mo abriti,
Mo lelan kale, e mo lekilib
Vir anbalao.

BENGKO

Ki Makbes gagne?

MAKBES

(*Ar limem*) Si desten ole, li va kouronn mwa
Par limem.

BENGKO

Nouvo tit ki li'nn gagne,
Kouma nouvo lenz, pou pran bien ar li
Ar labitid.

MAKBES

(*Ar limem*) Ariv seki ariv,
Bontan, move-tan, letan deroule.

BENGKO

Nob Senier Makbes, ki nou bizen fer?

MAKBES

Sori vousot. Mo ti pe reflesi
Lor lepase. Zot bonte, nob ami,
Pou grave pou toultan dan mo memwar.
Fale pa nou fer Lerwa atann nou.
(*Ar Bengko*) Pa bliye seki finn fek ariv nou.
Pli tar, kan nou gagn plis letan, bizen
Nou koz lor tousa leker dan lame.

BENGKO

Peyna problem!

MAKBES

Chomtayt pou lemoman.

AK 1 SENN 4

Tanbour, tronpet. Lerwa, Lenox, Malkom, Donalbeinn ek antouraz rwayal rantre.

LERWA

Finn ekzekit santans Kordor? Eski
Bann responsab finn fini retourne?

MALKOM

Non Mazeste, zot pa'nkor retourne
Me mo'nn zwenn enn kikenn ki ti prezan
Moman ekzekision. Li dir koumsa
Kordor ti rekonet ki li koupab
Traizon. Li ti dimann ou pardon,
Regret so erer. Li ti kit lavi
Ar boukou dinite, fer vadire
Lavi aster peyna okenn valer.

LERWA

Difisil pou lir lentansion dimoun
Lor figir dimoun. Pourtan li ti'enn nob
Mo ti fer foul konfians.

Makbes, Bengko, Ros ek Anges rantre.

Nob, brav kouzen!
Mo santi engra telman mo det gran;
Ou merit sitan rapid, difisil
Ratrape. Rekonesans perdi souf.

Si merit ti mwens kikfwa ti kapav
Balans rekonpans. Seki mo kone
Zame mo pou fini repey mo det.

MAKBES

Ou peyna det. Mwa ki'nn pey enn parti
Det ki mo ena anver mo lerwa.
Mazeste, sa li ou drwa resevwar
Nou devwar. Nou devwar li anver ou,
Nou Lerwa, anver ou zanfan, anver
Tou ou size. Nou fer seki nou fer
Pou merit ou sourir ek ou bonte.

LERWA

Bienveni! Mo'nn plant twa dan mo lestim
E tou mo zefor pou fer twa grandi.
Nob Bengko, mo rekonesans pou twa
Li osi gran. Vinn la kot mo leker.

BENGKO

La si mo grandi tou bann fri pou ou.

LERWA

Mo telman ere ki larm pe koule.
Ekout mwa zot tou. Zordi enn gran zour.
Mo finn deside pou nom mo garson
Malkom Prens Eritie, Prens Kamberlenn.
Enn bien gran loner me pa zis pou li;
Sa bizen briye lor tou bann size
Ki merite. Aster nou tou nou al
Kot Makbes pou selebre laviktwar.

MAKBES

Lavi peyna gou si pa fer pou ou.
Mwa ou mesaze vit-vit mo ale
Anons mo madam nouvel ou vizit.
Orevwar Mazeste.

LERWA

Mo bon Kordor!

MAKBES

(*Ar limem*) Prens Kamberlenn! Sa enn move baraz.
Si mo pa fransi mo kraz mo nene.
Li bar mo larout. Lalimier dormi.
Ferm lizie lor mo dezir jabolik;
Pa get ki lame pe fer; me les li

Fer seki lizie pe per pou gete. (*Li sorti.*)

LERWA

Wi mo bon Bengko, li enn gran gerye
E so lwayote nouru mo vie zour.
Enn veritab trezor! Anou swiv li.
Li pran lapenn al anons nou vizit.
Peyna so segon.

Tanbour, tronpet. Zot tou sorti.

AK 1 SENN 5

Ledi Makbes rantre tousel. Li pe lir enn let.

LEDI MAKBES

(*Pe lir*) " Zot ti zwenn mwa zour laviktwar e mo finn gagn prev ki zot konn plis ki dimoun normal. Ler mo ti anvii konn plis zot ti fonn, disparet dan ler. Ler mo ti ankore dan sok bann mesaze Lerwa arive e zot apel mwa Sef Kordor, mem tit ki bann ser misterye ti servi pou salye mwa avan zot ti dir " Limem nou fitir lerwa." Mo'nn panse bizen dir twa sa, mo partner dan laglwar, pou ki ignorans nou gran lavenir glorie pa fer twa rat enn sel segonn zwisans. Gard bien nou sekre. Abiento."

Sef Glamis, Sef Kordor. Sir to pou gagn
Lot tit la. Me mo bien per to febles:
To'ena tro dile santiman imen
Pou trap to lasans. To'anvi gran-gran tit,
To'ena anbision, to'le arive
San servi marday. To anvii for-for,
To pa'le ditor; to pa'le fer fawl
To'le zwir fri fawl. Mo kone to'le
Zafer la e pou gagn li bizen fer
Zafer ki to per pou fer me to'le
Enn lot dimoun fer. Vinn isi bonom,
Les mo vers mo kouraz dan to zorey,
Les lafors mo lalang balye obstak
Ki bar to larout ver gran kouronn-dor
Ki to desten ek bann ser misterye
Finn desid donn twa.

Enn mesaze rantre

Wi, ki ou bizen?

MESAZE

Lerwa pe vini.

LEDI MAKBES

Ou latet pa bon!
Kot Sef Glamis? Si ou mesaz ti vre
Limem ti pou la pou organiz tou.

MESAZE

Kwar mwa Ledi. Sef Glamis pe vini.
Enn mo koleg finn galoup telman vit
Ki koze li nepli kapav pou dir
So mesaz kler-klar.

LEDI MAKBES

Fer okip li bien.
So mesaz extra.

(Mesaze sorti.)

Mesaze an-nwar
So lavwa anrwe ar nouvel fatal
Ki Lerwa Dennkann pe vinn fouy so trou
Dan mo sitadel. Lespri malefik
Ki nouri maler, touf mo febles fam
Ranpli mwa net, lao ziska anba,
Ar kriote konsantre. Fer disan
Serpan anpwazonn mo remor konsians,
Anpes santiman natirel vinn blok
Mo lelan sovaz ousa tini mwa,
Pa les mwa fer louvraz la. Vinn pran mwa,
Azan malsen, fer mo dile amer;
Lespri jabolik ed mo plan makab.
Epeser marenwar anvlop later
Ar lafime nwar profond lanfer,
Pa les mo pwagnar trouv orer so krim,
Pa les lesiel pionn atraver fernwar
Pou kriye "Arete!".

(Makbes rantre)

Glamis! Kordor!
Pli gran ki tousa. Mo fitir lerwa!
To bann let finn sarye mwa bien-bien lwen,
Andeor prezan banal. Ferm lizie
Mo trouv fitir dan nou lame aster.

MAKBES

Mo lamour, Dennkann vinn kot nou seswar.

LEDI MAKBES

Kan li pe ale?

MAKBES

Dime, li'nn dir mwa.

LEDI MAKBES

Zame ankor so soley pou leve.
Ou figir Senier li kouma enn liv
Ki peyna sekre. Pou anbet letan
Nek zwe rol letan; fer zes lamitie
Ar lalang siro me kasiet lalang
Serpan deryer fler. Sa envite la
Bizen bien trete; les mo diil ar sa.
Les sa gran louvraz la dan mo lame.
Aprè sa, nou lanwit kouma lizour
Pou zwir pouvwar san limit, san partaz.

MAKBES

Pli tar nou koz sa.

LEDI MAKBES

Selman gard to kalm.
Pa les to figir trair to lespri.
Les tou dan mo lame. (*Zot sorti.*)

AK 1 SENN 6

Divan sato Makbes. Lamizik ek bann tors. Lerwa rantre akonpagne par Malkom, Donalbeinn, Bengko, Lenox, Makdef, Ros, Anges ek bann serviter.

LERWA

Sato la bien plase; e mem so ler
Dou ek pezib donn sansasion konfor,
Bonèr ek biennet.

BENGKO

Bann zozo konde
Ki kontan ranz nik lor twatir legliz
Finn swazir zoli kwen enpe partou
Dan sato la pou elve zot zanfan.
Partou kot trouv zot kapav sir ena
Gran benediksjon.

(Ledi Makbes rantre)

LERWA

Onorab otes!
Otan lamour senser fer nou gagn gos
Me nou rekonesan. Mersi Bondie
E mersi onorab otes.

LEDI MAKBES

Senier,
Tou nou lapenn double e redouble
Enn bagatel si nou konpar li ar
Loner san-parey ki ou Mazeste
Finn vers lor nou lakaz. Pou tou bann tit
Ansien ek nouvo nou donn ou parol
Nou res ou sibaltern.

LERWA

Kot nou kouzen?
Nou finn seye pou ariv avan li;
Me lor mont seval peyna so segon;
So lamour pou nou kravas so seval,
Amenn li lakaz avan tou dimoun.
Gran, gran Madam nou pas lanwit kot ou.

LEDI MAKBES

Sak dimoun isi gagn extra plezir
Dan plezir ki sak gram servis donn ou,
Mazeste.

LERWA

Madam, donn mwa ou lame,
Amenn mwa kot Makbes. Enn gran dimoun!
Li merit nou rekonesans toultan.
Avek ou permision, gran, gran Madam. (*Zot sorti.*)

AK 1 SENN 7

Dan sato Makbes. Enan enn banke. Boukou mouvman lor lasenn. Makbes rantre.

MAKBES

Si ler fer li, fer li prop, san les tras,
Korek, louvraz prop. Si asasina
Ti pou touf leres, efas konsekans -
Koumansman devor finision - isi
Lor rivaz letan ti kapav pran risk
Lor lavi apre. Me malerezman

Lazistis prezan toultan. Nou prop zarm
Bien fite vir kont nou sekirite;
Lazistis enparsial fer nou aval
Nou prop pwazon. Li fer mwa doub konfians:
Li mo kouzen, li osi mo lerwa.
Mo bizen vey li; li mo envite,
Sekife mo devwar se protez li,
Pa pik li momem. E lorla Dennkann
Pa'nn servi pouvwat pou fer dominer;
Li'nn fer sitan bien ki so gran bonte
Pou pled ar lafors tronpet Jeriko
Kont malediksion lame kriminel.
E pitie parey kouma enn baba
Abandone dan siklonn pou fann ler,
Fann sa maler la dan tou nou lizie
Ziska ki larm nway rafal. Mo peyna
Okenn rezon pou defons mo konsians
Apart anbision san born ki depas
So prop kad pou tom dan -

Ledi Makbes rantre

Ena problem?

LEDI MAKBES

Kifer to'nn kit latab?

MAKBES

Li finn rod mwa?

LEDI MAKBES

Aret fer zanfan! Normal li'nn rod twa.

MAKBES

Bizen diskontinie sa zafer la;
Li finn fek dekor mwa e mo loner
Finn grandi ar respe popilasion.
Olie profit mo nouvo sitiasion
Pa gagn drwa fane.

LEDI MAKBES

To lespwar ti ne
Dan boutey larak? Apre li'nn tonbe?
Ler li desoule li tranp so kalson?
Li per so prop fiel? Mo ti kwar to'enn zom!
Zoro lor fer plan, kapon dan aksion.
To fer gran-gran rev pwisans monarsik
Me kan ler vini to koumans tranble;
Ar enn lipie lor "mo pou", lotla lor

"Mo pa pou" to enkapab fer kiksoz.
Manz lomlet san kas dizef?

MAKBES

Pa kwar sa!
Mo pa per pou fer seki enn zom fer,
Pa rod plis ki sa.

LEDI MAK BES

Dir mwa ki bebet
Ki ti vinn zap sa koze la ar mwa?
Kan to ti koz sa lera to ti zom
E kan to fer plis lera to plis zom.
Ni ler, ni landrwa pa ti bon e twa
To pa ti tike. Kan tou dan porte,
Aster to kile. Mo'nn donn baba bwar,
Mo konn santiman mama pou baba;
Me si mo ti donn parol kouma twa,
San tike mo ti pou ris mo tetinn,
Kraz so latet pandan ki so sourir
Pe dir mwa mersi.

MAKBES

Si rate?

LEDI MAK BES

Rate?
Boulonn to kouraz dan fon to leker
E tou pou korek. Ler Dennekann dormi
- Li pou dormi sek aköz lafatig -
Mo dop so bodigard, fer zot lespri
Vinn lafime. Soulezon sarye zot
Kot laport lamor. Lera twa ek mwa
Nou fer seki nou anvi ar Dennekann
San defans, e fou tou tor lor bannla,
Fer kwar ki de deleryom finn touy li.

MAKBES

Fer zis garson! Tifi, pa pou twa sa!
Nou barbot zot ar disan, nou servi
Zot zarm. Tou dimoun pou kwar zot koupab.

LEDI MAK BES

Normal baba! Pa bliye ki lera
Nou de nou pou kriye, plore for-for.

MAKBES

Rayto! Mo'nn pare! Aksion redoutab
Nepli fer mwa per. Maske pouritir
Ar zoli vizaz, ar fos-fos sourir.

AK 2 SENN 1

Kot Makbes. Bengko ek so garson Flians rantre. Fer nwar.

BENGKO

Ki ler la, mo garson?

FLIANS

Lalinn finn kouse; mo pa'nn tann laklos.

BENGKO

Li sone minwi?

FLIANS

Mo kwar pli tar la.

BENGKO

Trap sa lepe la. Lesiel la bien nwar.
Tou labouzi tengn. Trap sa 'si monwar.
Malgre mo de lizie pe ferm tousel
Pa pe kapav dormi. Bondie lao
Protez mwa kont sa bann panse malsen
Ki trouble nou somey.

[Makbes rantre. Enn serviter swiv li.]

Kisannla sa?

MAKBES

Enn kamwad!

BENGKO

Makbes! To pa'nn al dormi?
Lerwa bien kontan. Li'nn fer donn kado
Tou dimoun. E ar sa diaman spesial
Li ole remersie Ledi Makbes,
Otes san-parey; so labous ti plen
Ar konpliman.

MAKBES

Malsans, ti mank letan.
Pa finn reysi fer seki ti anvi;
Finn fer tou prese-prese.

BENGKO

Toukorek!
Yer swar mo ti rev bann ser mysterye.
Dan to ka zot profesi koumadir
Pe tom vre.

MAKBES

To'le kwar mo'nn bliye zot?
Me si enn zour nou gagn enpe letan
Nou kapav koz-koz lor sa zafer la.

BENGKO

Avek plezir.

MAKBES

E si to mars ar mwa
To pou arive.

BENGKO

Pourvi sime drwat,
Ler rod mont lao pa tom dan enn pit,
Samem kondision.

MAKBES

Korek. Dormi bien!

BENGKO

Mersi, pareyman.

[Bengko ek so garson sorti.]

MAKBES

Al dir Madam kan latizann pare
Sonn laklos pou fer mwa kone. Bonswar!

[Serviter sorti.]

Enn pwagnar? Koumsa divan mo lizie?
So lamans dan porte. Mo sey trap li.
Li fonn me li res divan mo lizie.
Vizion lamor, eski to ekziste?
Ousa zis lekim limazinasion,
Lafime mansonz lespri fatige?
Koumadir vre-vremem to ekziste
Parey kouma mo pwagnar personel.
Divan-divan mwa to tras mo sime;
To kouma zouti ki mo pou servi.
Swa mo lizie fou, swa bann lezot sans

Bizen al aprann. To ankor lamem
E aster to kouver net ar disan.
Tousa fos! Sirman mo proze disan
Fer mwa trouv disan. Lamwatie lemonn
Aswar paret mor e bann rev malsen
Trik somey ler sorselri fer servis
Lespri malsen. Lerla krim degoutan
Dan-nwar li al viol inosans partou
Kouma nam modi. Later, bous zorey!
Pa ekout mo pa, tansion kas silans
Makab ki mars ar lespri kriminel.
Letan mo koze li pe respire,
Tansion zoli koze tengn mo dife.

[*Enn laklos sone.*]

Bizen azir! Laklos dir mwa vini.
Bous zorey Dennkann! Li anons maler.
Swa sime lesiel, swa sime lanfer. [*Li sorti.*]

AK 2 SENN 2

Dan sato Makbes. Ledi Makbes rantre.

LEDI MAKBES

Dop ki'nn soul zot finn fer mwa gagn kouraz;
Ler zot dife tengn, mo dife monte.
Ki sa tapaz la? Enn sovsouri sa!
Mesaze an-nwar pe anons lamor.
Li pre pou fer li; bann laport ouver;
Bodigard soule, ronfle pe ranplas
Responsabilite. Sa ladrog la
Telman for vadire zot dan leral.

MAKBES

[*Andan*] Kisannla sa? Koze!

LEDI MAKBES

Ayo! Mo per
Tansion zot finn leve, pa finn reysi.
Kan seye pa reysi, ena problem.
Mo ti okip tou, prepar bann pwagnar;
Pa kapav rate. Si sa Dennkann la
Pa ti resanble, ler li pe dormi,
Mo papa, momem mo ti pou pik li.

[*Makbes rantre*]

LEDI MAKBES

Mo bonom!

MAKBES

Mo'nn reysi! To'nn tann kiksoz?

LEDI MAKBES

Sovsouri, krapo. To ti dir kiksoz?

MAKBES

Kan?

LEDI MAKBES

Fekla.

MAKBES

Ler mo ti pe vinn isi?

LEDI MAKBES

Wi.

MAKBES

Kisannla lot kote?

LEDI MAKBES

Donalbeinn.

MAKBES

Enn vilen zafer!

LEDI MAKBES

Aret fer zanfani!

MAKBES

Enn ti riye dan so somey, lotla
Kriye asasen; toulede leve;
Mo blok dan enn kwen. Zot fer lapriyer,
Lerla redormi.

LEDI MAKBES

Zot dan mem lasam.

MAKBES

Enn dir "Bondie beni", lotla "amenn"

Koumadir zot kone mo'enn kriminel.
Ler zot dir "Bondie beni" mo rod dir
"Amenn" me, abba, nanye pa sorti.

LEDI MAKBES

Pa enportan! Bliye sa!

MAKBES

Me kifer
"Amenn" pa sorti? Ler mo plis bizen
Benediksion, "Amenn" tas dan lagorz.

LEDI MAKBES

Si to les sa fatig twa, to kapav
Vinn fou.

MAKBES

Koumadir enn lavwa ti dir
"Aret dormi; Makbes pe touy somey"
- Somey inosan, somey ki demay
Difil lekzistans, lafen sak zourne,
Soulazman lapenn, meksinn nou douler,
Repa prensipal, nouritir vital
Lavi toulezour -

LEDI MAKBES

Ki to pe rod dir?

MAKBES

Li kriye for, "Aret dormi aster;
Glamis finn asasinn somey, Kordor
Pou aret dormi aster; e Makbes
Pou aret dormi aster."

LEDI MAKBES

Kisannla?
Kisannla ti kriye? Mo gran ero
Kifer to larg lekor, les depresion
Kas to resor? Al pran enpe delo,
Lav to lame prop. Ayo mo Bondie
Kifer to'nn amenn bann pwagnar isi?
Retourn zot laba; frot bien disan lor
Toulde bodigard.

MAKBES

Pa dimann mwa sa!
Mo per pou rapel seki mo finn fer,

Pa dir mwa gete.

LEDI MAKBES

To finn vinn kapon?
Donn mwa bann pwagnar. Dimoun ki dormi,
Dimoun ki finn mor toulde resanble.
Zis lespri zanfan ki per portre jab.
Si li pe segne mo frot so disan
Lor figir bannla. Tou dimoun pou kwar
Zotmem kriminel.

[Ledi Makbes sorti. Tann tape andan.]

MAKBES

Ki sa kapavet?
Ki pe ariv mwa? Enn nanye ditou
Pe fer mwa soke. Ki'ariv mo lame?
Ayo! Zot kas mo lizie. Mo'nn fini!
Eski lamer pou reysi lav disan
Ki lor mo lame? Non,non, mo lame
Pou fer lamer ble vinn rouz ar disan.

[Ledi Makbes rantre.]

LEDI MAKBES

Mo lame osi rouz me mo leker
Pa blan kouma twa. *[Tape andan]* Kikenn pe tape.
Vit-vit anou retourn dan nou lasam.
Ar enpe dilo nou efas tou tras.
Bien-bien senp! To kouraz finn bliye twa.
[Tape.] Pe tape for! Vit nou met lenz dormi,
Fer tou dimoun kwar nou ti lor lili.
Pa les lemosion kas to lekilib.

MAKBES

Si konn mo pese prefer pa konn mwa.

[Tape ankor.]

Lev Dennkann ar to tapaz, silteple. *[Zot sorti.]*

AK 2 SENN 3

Sato Makbes. Enn portie rantre. Tape andan.

PORTIE

Tape, tape, tape. Portie lanfer pa konn somaz. Ase tape! Ayo Satan! Ki zot ole? Ala enn ti-planter ki finn swiside aköz lakoup pa bon. Rantre misie. Prepar serviet ek mouswar. Isi ou pou transpir gro. [*Tape andan.*] Tape! Tape! Ayo Titalber! Kisannla sa? E! Enn fos temwen. Li ti telman konn koz manti, ki li ti kwar ki li ti pou kapav trik enn plas dan paradi. Rantre misie manter. [*Tape andan.*] Tape! Tape! Tape! Bienveni tayer sef-triker. Ar latwal koken li abiy so metres. Rantre matlo, rantre. Isi garanti to karo pou so. [*Tape andan.*] Abba! Peyna repo isi. Parye Sen Pier pe kas poz laba! [*Tape andan.*] Atann! Ena pitie pou enn pov portie.

[Li ouver enn laport. Makdef ek Lenox rantre.]

MAKDEF

Ki arive? Lipie may dan dra?

PORTIE

Anverite Sef, nou ti pe pik-pike ziska omwen de-zer-dimaten. Kouma ou kone, larak provok trwa zafer.

MAKDEF

Ki sa trwa zafer la?

PORTIE

Me mo gran sef, nene rouz, somey ek anvî fer titour. Sef, ar vis li fer trik: li lev choula, li tengn dife. Sekivedir larak fer fos ar vis; li ranze, li kase; li alime, li tengn; li met sofaz, li fer glason; li fer vis dormi dibout; olie kas yenn li kas konte.

MAKDEF

Si mo konpran bien, larak ti kas to konte yer-swar.

PORTIE

Samem Sef! Li rant dan mo lagorz, fer so rann, sey devir mwa; mo manz ar li, mo rann li.

MAKDEF

To patron finn leve?

[Makbes rantre.]

Nou tapaz finn lev li. Ala li la!

LENOX

Bonzour nob Senier!

MAKBES

Bonzour tou dimoun!

MAKDEF

Lerwa finn leve nob Senier?

MAKBES

Pa'nkor.

MAKDEF

Li ti dimann mwa vinn lev li boner,
Mo'nn gagn enn retar.

MAKBES

Nou'al lev li ansam.

MAKDEF

Pa nesese Sef; traka res traka
Mem li agreab.

MAKBES

Me kan enn travay
Donn plezir, li enn plezir fer travay.
Nou'nn arive.

MAKDEF

Mo oblize lev li;
Mo'nn gagn lord.

[Makdef sorti.]

LENOX

Lerwa pe ale zordi?

MAKBES

Samem so program.

LENOX

Dan lanwit letan
Ti bien move. Kot nou ti pe dormi
Lasemine kraze; ti'ena irlman,
Kriye-plore lamor dan ler anons,
Dan enn langaz fer per, ravaz, piyaz
Ki pou pran nesans dan letan modi.
Tout-lanwit bann sovsouri fer letour;
Ena ki pe dir later ti tranble.

MAKBES

Bien move letan!

LENOX

Depi mo zanfan
Pa konn so segon.

[Makdef rantre.]

MAKDEF

Masak, masak, masak! Napeyna mo
Pou dekrir masak.

MAKBES EK LENOX

Ki finn arive?

MAKDEF

Dezord finn fini fabrik so sedev.
Lame kriminel finn rant dan legliz
E li finn detrir nam nou sosiete,
Finn touy...

MAKBES

Ki to pe rod dir par "finn touy"?

LENOX

To'le dir lerwa?

MAKDEF

Vinn gete zotmem.
Les orer kas lizie. Ki mo pou dir?
Gete zotmem e koze si kapav.
Leve, leve tou dimoun! Sonn laklos!
Asasina! Traizon! Feloni!
Bengko, Donalbeinn, Malkom degaze
Leve! Pous somey ki imit lamor,
Vinn get so vre vizaz. Vit! Vini! Vit!
Vinn get vizaz lafendimonn. Ayo!
Kit zot fos tom. Marse koumadir nam.
Lamor finn koken somey. Sonn laklos!

[Laklos sone. Ledi Makbes rantre.]

LEDI MAKBES

Ki pe arive? E kifer alarm
Pe kas somey dimoun? Dir mwa kifer?

MAKDEF

O zanti Madam! Seki mo ena
Pou dir pa bon pou zorey enn madam;
Li pou kas leker.

[Bengko rantre.]

O Bengko, Bengko!
Zot finn touy nou lerwa.

LEDI MAKBES

Kisa? Kot nou?

BENGKO

Enn krim orib nenport kotsa! Matlo,
Vit-vit dir mwa Makdef, tousa pa vre.

[Makbes, Lenox ek Ros rantre.]

MAKBES

Si mo ti mor avan sa maler la
Mo ti'a viv lavi san okenn tristes.
Me aster lavi finn perdi valer;
Gonaz partou; manier, fines finn fonn;
Siro lavi finn sek; aster lekim
Fann pianter.

[Malkom ek Donalbeinn rantre.]

DONALBEINN

Ki maler finn arive?

MAKBES

Gran maler lor ou e ou pa kone.
Lasours, lafontenn ou gran disan nob
Finn sek. Flanbo ou gran fami finn tengn.

MAKDEF

Zot finn touy nou lerwa.

MALKOM

Ki finn fer sa?

LENOX

So de bodigard, paret koumadir;
Lame ek figir kouver ar disan,
Zot pwagnar osi. Ti lor zot lorye!

Zot lizie fixe dan vid kouma fou.
Dan sa leta la zot ti enn danze
Pou nenport kisannla.

MAKBES

Mo regrete
Dan enn moman koler mo finn touy zot.

MAKDEF

Kifer?

MAKBES

Eski kapav saz, ankoler,
Kalm, perplex, lwayal, sagren, obzektif
Anmemtan? Enposib! Mo lafeksion
Kouma enn rafal mont dan mo latet,
Balye larezon. Divan mo lizie
Mo trouv mo lerwa ar riban disan
Lor so lapo lor; so laser ouver
Koumadir lantre destriksion violan;
Lamem pre kot li so de asasen
Kouver ar disan; zot pwagnar ankor
Anvlope ar kous disan inosan.
Kouma zot ole mo tini mo kou,
Mwa ki kontan mo lerwa e pa per
Montre mo lamour?

LEDI MAKBES

Kikenn vinn ed mwa!

MAKDEF

Okip madam la!

MALKOM

[*Ar Donalbeinn*] Kifer bous labous
Kan noumem de prensipal konserne.

DONALBEINN

[*Ar Malkom*] Prefer pa koze
Kan danze pe louke dan sak ti-kwen.
Bizen fer atansion! Nou bizen tir.
Traka pa'nkor tengn.

MALKOM

[*Ar Donalbeinn*] Pou bizen fer fas
Pli gran tourdisman.

BENGKO

Okip madam la!

[Zot sarye Ledi Makbes, sorti.]

Kan nou finn fini met lenz konvenab
Nou tou nou zwenn pou analiz ansam
Sa katastrof la e va sey konpran.
Lafreyer ek soupson pe manz nou krann.
Mo met tou dan lame Bondie! Me mo
Soupsonn traizon deryer tousala.

MAKDEF

Mwa'si.

TOU DIMOUN

Nou tou parey.

MAKBES

Nou'al abiye,
Lerla nou tou zwenn dan horl.

TOU DIMOUN

Foul dakor!

[Apart Malkom ek Donalbeinn, tou dimoun sorti.]

MALKOM

Ki to pou fer? Fale pa al ar zot.
Fer sanblan plore, li bien fasil sa
Pou bann ipokrit. Mwa mo'al Langleter.

DONALBEINN

Mwa mo al Irlann. Sakenn so kote
Pli sir nou sape. La kot nou ete
Pwagnar dan sourir. Plis nou disan pros
Plis li pou fane.

MALKOM

Fles ki finn tire
Pa'nkor tous so bit. Meyer nou sove
Pou evit lamor. Degaze nou'ale.
Bliye polites! Fonn depi isi.
Mem si dimoun dir nou bien malelve,
Prefer malelve ki tas dan file. *[Zot sorti.]*

AK 2 SENN 4

Andeor sato Makbes. Ros ek enn vie bonom rantre.

VIE BONOM

Mo memwar pli vie ki swasann-di-zan
E pandan tou sa letan la mo finn
Zwenn boukou garrbarr me zame ti zwenn
Mizer ki yer swar ti fann lor nou tou.

ROS

Wi gran dimoun. Koumadir liniver
Fatige ar gabzi limanite
Pe regle so kont. Dapre lord, lizour
Ti bizen regne. Avredir leklips
Pe trangle soley. Marenwar partou!
Koumadir lizour telman gagn laont
Ki li al kasiet dan trou nwar aswar,
Dan tom marenwar.

VIE BONOM

Tousa pa normal!
Parey kouma seki finn fek pase.
Lot zour enn kankrela fer enn pizon
Sove al kasiet.

ROS

Ou konn bann seval
Lekiri Dennkann. Peyna zot segon!
Zot tou finn vinn fou, revinn sovaz net,
Refiz obeir.

[Makdef rantre.]

Ala gran Makdef!
Ki manier gran Senier?

MAKDEF

Ala manier!

ROS

Eski finn kone kisannla koupab?

MAKDEF

Bann ki Makbes finn touye.

ROS

Enn douk sa!
Ki ti pas dan zot latet?

MAKDEF

Ti pey zot.
Malkom ek Donalbeinn, garson Lerwa,
Finn sove; paret koumadir ki zot
Lame tranpe dan disan.

ROS

Pa normal!
Anbision san born manz so prop mama.
Be si nou get bien, dapre lord aster
Makbes pou mont lor tronn.

MAKDEF

Finn swazir li
E li finn al Skonn pou so kouronman.

ROS

Kot lekor Dennekann?

MAKDEF

Zot finn al met li
Dan kavo Kolmkil kot tou so fami
Repoze anpe.

ROS

Eski to pe al
Kouronman Makbes?

MAKDEF

Bliye sa mo frer!
Mo pe al kot mwa.

ROS

Mwa mo pe al Skonn.

MAKDEF

Bonnsans! Orevwar! Tansion nouvo lenz
Anpes nou viv lib.

ROS

Salam gran dimoun!

VIE BONOM

Bondie beni ou e tou bann lezot
Ki fer som vinn kler, e koriz bann fot. [*Zot sorti.*]

AK 3 SENN 1

Dan pale rwayal. Bengko rantre.

BENGKO

[*Ar limem*] To finn tap plen: Lerwa, Kordor, Glamis
Kouma bann ser misterye ti promet
Me mo sir to'nn fer fawl. Pa fer nanye,
Ti osi dir to pa pou gard tronn la
Parski mwa ki pou vinn papa lerwa.
Si zot finn koz laverite pou twa,
Makbes, kifer pa pou mwa. Mwa mo sir
Ena bel destine pou mo fami.
Me fale bos tayt!

[Tronpet. Lerwa Makbes, Larenn Makbes, Lenox, Ros, bann nob, bann serviter ets. rantre.]

MAKBES

Bonzour Gran Bengko!
Envite prensipal dan nou banke.

LEDI MAKBES

San li, enn banke vinn enn fet bien maf
Kot nanye pa ena gou.

MAKBES

Zordi-swar
Nou pe donn enn gran banke solanel
E mo pou onore par to prezans.

BENGKO

Mazeste ou la pou exprim dezir
E li mo devwar donn satisfaksion
San ezitasion.

MAKBES

To sorti tanto?

BENGKO

Wi Mazeste.

MAKBES

Malsans! Mo ti anvi
Gagn to lopinion ki mo respekte
Lor detrwa problem ki pe fatig mwa.

Me pa fer nanye, dime nou get sa.
To pe al lwen?

BENGKO

Osi lwen ki letan
Permet mwa ant aster ek ler dine.
Mem si mo seval pa fer so katar
Mo pou oblize vwayaz kan fer nwar.

MAKBES

Pa bliye nou fet.

BENGKO

Zame Mazeste.

MAKBES

Tann dir de garson Dennkann pe kasiet
Dan Langleter ek dan Lirlann kot zot
Pe envant toutsort kalite zistwar
Olie konfes krim kont zot prop papa.
Dime nou va get bann problem pei.
Degaze ale. Pa bliye seswar.
Flans pou vinn ar twa?

BENGKO

Wi Mazeste.

MAKBES

Mo souet zot enn bon promnad. Salam

[Bengko sorti.]

Tou dimoun lib ziska set-er-diswar;
Nou pran enn repo ziska ler dine
Pou nou enjoy plis la bonne compagnie.
Taler nou zwenn.

[Tou dimoun sorti apart Makbes ek enn serviter.]

[Ar serviter] Bannla finn arive?

SERVITER

Wi Mazeste, zot pe atann kot geet.

MAKBES

Fer zot rantre.

[Serviter sorti.]

[*Ar limem.*] Gagn li pa sifi me chombo li bien -
Bengko danzere, bien-bien danzere
E so personalite telman for
Ki nou bizen per li. Li gran leker
E so gran kouraz petri dan sazes
Anpes li fons brit-brit. Zis li mo per.
So zeni touf mwa kouma Zil Sezar
Ti touf Mark Antwann. Li pa ti chalenj
Bann ser misterye ler zot anons mwa
Mo pou vinn lerwa? E lera zot ti
Fer enn profesi: li li pou rasinn
Enn filwar lerwa e lor mo latet
Zot met kouronn steril, donn mwa pouvwar
San lavenir. Zot ras desten rwayal
Dan lavi mo zanfan. Si sa koumsa
Pou zanfan Bengko mo'nn gat mo konsians,
Pou so zanfan mo'nn touy Lerwa Dennkann;
Plen mo lespri ar remor zis pou zot;
Vann mo nam ar Satan zis pou bannla,
Pou fer zot vinn lerwa. Batar Bengko
Vinn lerwa! Non! Non! Silefo chalenj
Desten, manz ar li. Kisannla sa?

[*Enn serviter ek de kriminel rantre.*]

[*Ar serviter*] Al atann mwa deor.

[*Serviter sorti.*]

Se bien yer ki mo ti koz ar zot de?

DE KRIMINEL

Wi Mazeste, yer mem sa.

MAKBES

Bon! Trebien!
Zot finn bien konpran seki mo ti dir?
Zot kone aster Bengko responsab
Tou zot bann maler. Zot ti kwar mwa sa.
Yer mo ti dir zot ki trik, ki metod
Ti servi pou fer zot lavi amer.
Nenport ki enbesil kapav konpran
Ki zis Bengko responsab.

PREMIE KRIMINEL

Dakor Sef!

MAKBES

Aster deside sipa zot anvi
Les li kontinie mont dadak lor zot

Parski Monper dir zot fer bon zanfan.
Ale, al dimann Bondie beni li
Ek so zanfan, li ki finn fouy zot tom,
Fer zot zanfan mandian.

PREMIE KRIMINEL

Nou dimoun nou!

MAKBES

Dimoun? Ki kalite dimoun? Dir mwa.
Tou dimoun dimoun? Tou lisien lisien?
Ena sien-lou, labrador ek roke;
Lisien lasas, gardien, lisien maron,
Tousala lisien me tou pa parey,
Sakenn so natir. Dimoun 'si parey.
E si zot grad pa pli pre ar bebet
Mo pou fer zot fer enn louvraz serye
Ki pou fini zot ennmi, anmemtan
Gagn mo lestim ek mo rekonesans.
Tank li vivan mo pa pou bien. Touy li
E mo geri deswit.

DEZIEM KRIMINEL

Mwa, Mazeste
Mo finn telman pas kord ki mo pa mayn
Kraz tou pou vanze.

PREMIE KRIMINEL

Mo'si mo parey.
Mo lavi telman rann ki mo pare
Pran risk sap dan dife, swa fini net.

MAKBES

Savedir zot toulede bien kone
Ki Bengko zot ennmi.

DE KRIMINEL

Wi, Mazeste.

MAKBES

Li mo ennmi 'si. Li sitan move
Ki sak fwa li respire pwagnar rant
Dan mo leker. Si mo'le mo kapav
Servi mo pouvwar fou li dan so tom
Me sa pa tro bon. Ena bon dimoun,
Anbon term ar li, anbon term ar mwa,
Mo pa'le perdi. Li pou plis korek

Ki mo plor for-for lamor mo'nn done.
Akoz samem mo bizen zot servis;
Ed mwa anbet lizie dimoun aköz
Bann rezon-deta.

DEZIEM KRIMINEL

Kont lor nou Gran Sef.
Seki ou dir samem.

PREMIE KRIMINEL

Lavi, lamor!

MAKBES

Mo trouv zot grander lor zot prop figir.
Taler mo pou donn zot tou bann detay:
Kot bizen kasiet, ki sakenn so rol,
Kan bizen azir. Zordi swar bizen
Fer enn louvraz prop, pa pre ar sato
Parski pa bliye mwa mo bien bizen
Res andeor tou. Pa bliye osi
- Enn travay prop, san okenn derapaz -
Ki so garson, Flians, ki pou ar li
Bizen disparet kouma so papa;
Marenwar bizen aval toulede.
Al reflesi. Taler mo vinn get zot.

DE KRIMINEL

Nou finn fini deside, Mazeste.

MAKBES

O.K! Atann mwa laba.

[De kriminel sorti.]

[Ar limem.] Papie finn drese. Bengko, si to nam
Pou al dan lesiel, seswar so program. *[Li sorti.]*

AK 3 SENN 2

Dan pale Makbes. Ledi Makbes ek enn serviter rantre.

LEDI MAKBES

Bengko finn sorti?

SERVITER

Wi Madam, me li pe retourne seswar.

LEDI MAKBES

Dir Lerwa si li gagn enn tigit letan, mo ti'a kontan koz ar li.

SERVITER

Wi Madam!

[Serviter sorti.]

LEDI MAKBES

Enn gran gaspiyaz! Enn malediksion!
Gagn seki nou'le san satisfaksion.
Kiserti? Preferab pran plas viktim
Olie viv dan balans apre enn krim.

[Makbes rantre.]

LEDI MAKBES

Kifer Senier to viv an-soliter,
Les bann lide bizar fer to letour?
Bliye bann panse ki ti bizen mor
Ar seki to kone. Bizen pa pans
Zafer initil. Seki finn fini
Finn bien fini.

MAKBES

Nou finn bles serpan la
Pa finn touy li. Vit-vit li pou geri,
Lerla nou lavi pou re-andanze.
Prefer kraz tou, devir lesiel, later
Ki manz nou manze san sekirite,
Les kosmar sakouy-sakouy nou somey
Touleswar. Prefer al zwenn dimoun mor
Ki finn zwenn zot bit pou nou gagn nou bout
Olie toultan viv dan prizon tourman.
Laba dan so tom Dennkann li dan bien;
Li pe repoz anpe. Nanye nepli
Deranz li. Ni traizon, ni pwazon,
Ni konspirasion ousa envazion.
Apre tansion ek soufrans li kapav
Dormi trankil.

LEDI MAKBES

Bliye tousa gate!
Mo Lamour, efas tristes lor figir;
Fer sourir ar bann envite seswar.

MAKBES

Kont lor mwa gate. Twa'si fer parey.
Sirtou pa bliye okip Bengko bien;
Tret li spesial ar regar, ar parol.
Sitiasion pe obliz nou pas siro,
Met mask souriyan kan anverite
Nou anvi morde.

LEDI MAKBES

Aret pans koumsa!

MAKBES

Viper dan latet tortir mwa gate.
Bengko ek Flians zot ankor vivan.

LEDI MAKBES

Ki to trakase! Zot pa imortel.

MAKBES

Samem mo pe dir. Zot pa imortel.
Sa enn sans pou nou. Avan sovsouri
Bat lezel aswar; avan movezer
Fer letour bann simitier, pou ena
Enn zafer terib.

LEDI MAKBES

Ki pou arive?

MAKBES

Vomie pa kone; res dan pa kone
Mo Lamour, ziska ki so ler vini.
Vini marenwar, bous lizie lizour;
Ar lame disan envizib kas-kraz
Desten ki krak mo lalign, fer mwa per.
Lalimier opak pe sarye korbo
Da lafore nwar; zanfan lalimier
Pe pati, pe fletri. E letansa
Bann azan movezer pe fons drwat-drwat
Lor viktim inosan. Mo pe sok twa?
Nek gete. Pou ena zoli travay.
Ti-marday prepar pwazon gran-marday.
Ale! Vinn ar mwa.

[Zot sorti.]

AK 3 SENN 3

Pre kot pale. Trwa asasen rantre.

PREMIE ASASEN

Kisannla finn dir ou vinn isi?

TRWAZIEM ASASEN

Makbes.

DEZIEM ASASEN

Fale pa dout li. Li konn tou detay
Lor travay aswar. Mo kwar li korek.

PREMIE ASASEN

Vinn dibout parla. Lorizon dan lwes
Pa finn vinn nwar net e bann vwayazer
Bizen degaze pou pa tas dan nwar.
Nou met tou korek parski nou louvraz
Pe koste for-for.

TRWAZIEM ASASEN

Tann sabo seval!

BENGKO

[*deor*] Alim lalimier!

DEZIEM ASASEN

Sirman limem sa.
Lezot envite finn fini rantre.

PREMIE ASASEN

Be li pe marse!

TRWAZIEM ASASEN

So labitid sa.
Boukou kouma li kontan kraz enn mil
Ziska geet sato.

[*Bengko ek Flians rantre ar enn tors.*]

DEZIEM ASASEN

Get enn tors laba!

TRWAZIEM ASASEN

Limem sa!

PREMIE ASASEN

Pare!

BENGKO

Lapli pou tonbe.

PREMIE ASASEN

Ala li vini!

[Zot tom lor Bengko.]

BENGKO

Atansion Flians!
Traizon! Sove mo garson! Sove!

[Flians sorti.]

Sove! Vanz to papa. Ayo Bondie!

[Li mor.]

TRWAZIEM ASASEN

Kisannla finn tengn sa lalimier la?

PREMIE ASASEN

Pa samem ti dir?

TRWAZIEM ASASEN

Nou finn gagn zis enn.
So garson finn sape.

DEZIEM ASASEN

Nou'nn perdi meyer bout.

PREMIE ASASEN

Nou'al dir patron la ki finn arive.

[Zot sorti.]

AK 3 SENN 4

Dan pale Makbes. Enn banke. Lerwa, larenn, bann nob, bann serviter, ets.

MAKBES

Sakenn kann so plas. Asize. Rilax.
Bienveni kot mwa.

BANN NOB

Mersi Mazeste!

MAKBES

Nou pou fer letour, zwenn bann envite,
Met zot tou alez. Larenn letansa
Pou res dan so plas. Taler pou so tour
Pou vinn souet zot enn gran bienveni.

LEDI MAK BES

Mo les sa dan ou lame, Gran Senier.
Nou bann envite kann mo santiman.

[Premie asasen rantre.]

MAKBES

Zot lizie dir nou ki zot leker kler.
Tou dimoun kontan. Mo asiz kot zot.
Nou tou bizen ge. Nou tou lev nou ver,
Bwar enn lasante.

[Li al ver asasen la.]

Ki disan lor twa?

ASASEN

Sirman disan Bengko!

MAKBES

Meyer li lor twa ki dan so leker.
Fay pat san kler?

ASASEN

So lagorz ouver; mo finn okip sa.

MAKBES

Louvraz profesyonel. Zoli travay.
Mo espere finn okip Flians 'si.
Si twa ki'nn fer sa to enn gran zeni.

ASASEN

Mazeste malsans! Flians finn sape.

MAKBES

[Ar limem] Kosmar revini. Avan mo ti bien,
Lafors kouma marb, solid kouma ros,
Lib pou bouz partou kouma latmosfer.
Me aster mo bloke, anprizone,
Amare ar dout, toufe ar terer.
Me Bengko korek?

ASASEN

Foul korek gran Sef!
Trankil dan so trou. Ven trou dan latet.
Enn ti pou ase.

MAKBES

Sa omwen korek.
[Ar limem] Papa serpan finn zwenn me so tetar
Finn sape. Pou lemoman mo pa per
Me dime mo sir li pou rod mord mwa.
[Ar asasen] To kapav ale. Dime vinn get mwa.

[Asasen sorti.]

LEDI MAKBES

Gran Senier Lekos! Okip envite.
Enn banke peyna sarm si envite
Pa santi ki zot prezans bienveni.
Sankwa preferab sakenn res kot li.
Enn bon lakey met zepis dan manze.
Sinon pa vo lapenn.

[Nam Bengko rantre, al asiz dan plas Makbes.]

MAKBES

Mo foul dakor.
Bon apeti zot tou! Nou lev nou ver!

LENOX

Asize Mazeste.

MAKBES

Bann gran dimoun
Dan nou gran pei seswar finn reyni.
Mank zis gran Bengko. Bizen espere
Pa'nn ariv maler, li zis anretar.

ROS

Sa so prop lafot. Me ou Mazeste
Vinn okip seki finn onor parol.

MAKBES

Kot mo plas?

LENOX

Isi. Ou plas rezerve.

MAKBES

Kotsa?

LENOX

La Senier. Ki pe ariv ou?

MAKBES

Kisannla finn fer sa?

BANN NOB

Ki zafer Sef?

MAKBES

Pa mwa sa! Pa fann ou seve disan
Divan mo lizie.

ROS

Tou dimoun diboute. Lerwa pa bien.

LEDI MAKBES

Non. Res asize. Souvan li koumsa,
Depi li bien zenn. Non, non! Pa bouze.
Dan enn timama li pou vinn korek.
Si pran li tro kont li pou eksite.
Manze! Bliye li! - Eski to enn zom?

MAKBES

Wi, enn mari zom ki pa per fer fas
Seki fer Satan tranble.

LEDI MAKBES

Bel zafer!
Samem fabrikasion lespri kapon.
Kouma sa pwagnar imaziner la.
To rapel? Samem fos eksitasion!

Zistwar vie bonnfam! Pa fer mwa onte!
Aret fer grimas. Kouma enn pagla
To pe get dan vid.

MAKBES

La, la, get laba!
Gete! Gete! La! Ki'ete?
Kifer? Mo problem sa? Koze foutou!
Si nou kavou ek nou tom retourn nou
Tou kadav, limanite pou fini
Dan vant korbo.

[Nam disparet.]

LEDI MAKBES

Latet pa bon?

MAKBES

Mo dir twa li ti la!

LEDI MAKBES

Fer mwa onte!

MAKBES

Pa premie fwa ki disan finn koule!
Ti'ena li avan ki lalwa met lord.
Malgre sa finn ena krim tro atos
Pou zorey imen. Me ziska zordi
Kan laservel fane dimoun ti mor,
Fini net. Aster kadav redibout
Malgre ven kout kouto finn pers latet,
Vinn pous nou lor nou sez. Sa plis terib
Ki krim la.

LEDI MAKBES

Mazeste ou pe bliye
Ou devwar anver ou bann envite.

MAKBES

Ayo! Pa pran mwa kont mo bann kamwad.
Mo ena enn ti problem, pa tro grav
Si konn mwa bien. Nou bwar enn lasante,
Lerla mo asize. Plen sa ver la.

[Nam rerantre]

Mo propoz enn tos pou nou tou isi,
Sirtou pou mo bon, bon kamwad Bangko.

Mo sagren li pa la! Nou lev nou ver.
Tou pou tou!

TOU DIMOUN

Lasante Samazeste!

MAKBES

A foutou! Kit mo lizie! Fonn, mo dir!
Lezo san lamwel, disan san saler;
Lizie koralinn pe fixe dan vid.
Vans twa, mo dir.

LEDI MAK BES

Mo bann ser envite, pa pran sa kont.
Enn ti endispozision. Pa serye.
Li zis gat lasos, fer plezir vinn eg.

MAKBES

Seki zom kapav fer mo kapav fer.
Lours feros sovietik, mo pa per twa;
Rinoseros Lafrik, tig Malezi
Vini mo manz ar zot, mo fini zot.
Me pa koumsa! Silefo to reviv,
Nou lager feros dan dezer lanfer.
Si mo tik enn pwal apel mwa fifi.
Lonbraz lavi, fonn mo dir twa! Fonndos!

[*Nam ale.*]

Fouf! Aster mo korek. Non, pa leve.

LEDI MAK BES

To finn gat lanbians, fer labous amer
Avek lapeti.

MAKBES

Ekziste tousa
Ki nek grenn lor nou kouma enn rafal?
E twa to normal? Lamanier to fer
Fer mwa poz kestion lor mo prop kouraz.
Kifer to kapav get sa zafer la
E lor to figir peyna lafreyer
Kan mwa mo'nn krake.

ROS

Ki zafer Senier?

LEDI MAKBES

Ayo, napa koz ar li. Pou gat plis.
Kestion eksit li. Vomie nou kas bann.
Bliye protokol! Bonswar tou dimoun.
Li bizen repo.

LENOX

Bonswar Mazeste!
Geri vit!

LEDI MAKBES

Bonswar, bonswar tou dimoun!

[Bann envite sorti.]

MAKBES

Li pe rod disan. Disan rod disan.
Ros finn bouz tousel, bann pie finn koze;
Lanatir kas lakle, zwazo parle,
Divilge sekre, denons asasen.
Ki ler la?

LEDI MAKBES

Barlizour pre pou pwente.

MAKBES

To'nn trouve? Makdef refiz vinn kot nou.

LEDI MAKBES

Li ti gagn mesaz?

MAKBES

Li pou gagn mesaz.
Mo konn so zestaz. Mo espion partou.
Dime mo bizen al get trwa ser dainn.
Zot pou dir mwa plis. Mo bizen kone.
Ariv seki ariv! Mo prop dibien
Pas avan tou. Mo finn telman tranpe
Dan disan, aster pa kapav kile.
Kile osi dir ki avans divan.
Mo latet ranpli ar zafer bien drol
Ki mo bizen fer san get kat kote.

LEDI MAKBES

Seki to bizen se dormi enpe.

MAKBES

To'ena bien rezon. Tourman dan mo nam
Koze par lafreyer enn debitan.
Nou ankor tann. Nou lapo pou vinn dir.

[Zot sorti.]

AK 3 SENN 5

[Dan kavern bann sorsier.]

Loraz. Trwa sorsier rantre pou zwenn Hekat.

SORSIER 1

Hekat, Hekat kifer ou ankoler?

HEKAT

Pa kone kifer? Zot fer zot grannwar,
Deklar bay. Zot toupe depas lodas!
Zot zwe kouk ar Makbes,
Trik li par so febles.
E kot mwa dan tousa?
Mwa, servo zot maja,
Arsitek tou douler
Zot les mwa par deryer.
Pou kisannla? Dir mwa!
Pou enn galimacha
Ki pe rod zis so bout,
Zis so bout kout-ke-kout.
Bon! Nou bliye tousa.
Al atann mwa laba
Dan lagel lougarou;
Al fouy Makbes so trou.
Bachara la anvi
Konn lakle so lavi.
Al dres papie plen-plen
Pou dime gramaten.
Mwa letansa, seswar
Mo profit marenwar
Pou sous lamwel modi,
Tir zi dan nam pouri,
Abiy kosmar ar rev,
Met larezon angrev,
Zwe zoli sinema,
Donn bon-bon tamasa,
Fer sa grannwar la kwar
Limem pli gran tazar.

So vantar depas born,
So fezer depas Morn
Fer li fouy so prop tom,
Fer li eklat so dom.
Kan ou kwar ki oumem gran jak
Fasil-fasil ou may dan lak.

[*Zot sorti.*]

AK 3 SENN 6

[*Dan pale Makbes.*]

Lenox ek enn nob rantre.

LENOX

Rapel tou seki mo ti pe dir zot:
Deroulman pei li bien-bien bizar.
Makbes ti sagren nou ansien lerwa
E kouma mazik nou lerwa zwenn bit;
Bengko al mars-marse aswar dan nwar -
Eta, kapav dir Flians finn touy li
Akoz Flians finn sove. Pa bliye
Zanfan: "aswar dan nwar tansion taker".
Ayo Bondie! Kisannla ti pou dir
Ki Malkom ek Donalbeinn, de engra,
Ti pou touy zot papa? Pli gran pese!
Rapel douler Makbes? Laraz senser
Tay-tay lavi de bodigard esklav
Larak ek somey. Korek pa korek?
Normal nou koler ti pou deborde
Si sa de tret la ti pou rod fer kwar
Ki zot inosan. Peyna okenn dout.
Li finn konn debrouy so difil bien mem.
Zot kone, si li reysi met lame
Lor Malkom ek Donalbeinn - Bap! Bondie
Protez zot! - Lerla ki zot pou kone
Ki apel touy enn papa. Flians 'si.
Choup-chap! Tansion, miray ena zorey.
Akoz li koz fran, refiz pas bagou
Makdef dan tourman, so nat dan koutvan.
Ou kone kot li?

NOB

Gran garson Dennkenn li an Angleter
Dan Lakour Lerwa Edwar Konfesor,
Ki finn resevwar li dapre so ran,

Enn Prens Eritie. Laba mem Makdef
Finn ale pou dimann sekour, koudme
Ar Lerwa Angle, enn veritab sen.
Ar so led ek led Bondie, nou kone,
Pa zordi, pa dime, nou pou kapav
Manz anpe, dormi anpe, fet nou fet
San bizen veye sipa kriminel,
Blok dan kwen, pe fann disan inosan;
Nou pou gagn rekonpans dapre merit;
Akonplir devwar, zwir nou drwa anpe.
Pa kouma zordi. Edwar Konfeser
Telman sagren nou ki li pe prepar
Enn plan militer pou ranvers tiran.

LENOX

Eski Makbes finn kontakte Makdef?

NOB

Wi, me so mesaze finn bat lamok.
Vanzans pe kime dan leker. "To pou
Pey mwa bien ser" samem zot lapriyer.

LENOX

Konsej li pran prekosion. Mo priye
Ki bann anz dan lesiel donn li koudme,
Ed li akonplir so mision sakre.
Koumsa lor vites sourir retourne
Dan pei anlarm ki martirize
Par enn diktater.

NOB

Lesiel ekout nou douler!

[Zot sorti]

AK 4 SENN 1

[*Dan kavern bann sorsier.*]

Loraz. Trwa sorsier rantre.

SORSIER 1

Trwa fwa sat nwar finn miole.

SORSIER 2

Trwa fwa enn tang finn plengne.

SORSIER 3

Dainn grense. Finn ler, finn ler!

SORSIER 1

Fer laronn otour dife,
Kamaleon dan sodron,
Pwazon lare masere
Dan labav koson maron
Trante-enn zour Fevriye.
Pwazon, pwazon bouyone
Dan sodron Tantinn Touye.

ZOT TOU ANSAM

Boulboul-boulboul amenn treboul;
Roul-soul, soul-roul nou devir boul.

SORSIER 2

Met for-for koulev par trans,
Lefwa griye kankrela,
Dile roke ki finn rans,
Royon, larat ti-baba,
Enn pogne zepis vanzans,
Fiel kourpa ek mous-kaka.
Lekim lamor dans-danse
Dan lanfer Tantinn Touye.

ZOT TOU ANSAM

Boulboul-boulboul amenn treboul;
Roul-soul, soul-roul nou devir boul.

SORSIER 3

Lezel sovsouri pouri,

Ledan lera angourdi,
Laviann konfi longanis,
Trip reken gard dan potis,
Leker ganja dan latrinn,
Gardien loka so rasinn,
Lefwa sek marsan mofinn,
Laservel violer, verminn
Dan sodron Tantinn Touye.
Lasoup lagli bouyone,
Anpwazonn lespri anrwin.

ZOT TOU ANSAM

Boulboul-boulboul amenn treboul;
Roul-soul, soul-roul nou devir boul.

ENN LAVWA

Bravo, bravo tou zanfan!
Nou fer bann sen kas pikan!
Mete choula ar roulman,
Fer laronn, envit koutvan.
Li vini, ala li vini!
Ouver latrap! Tini, tini.

[Makbes rantre.]

MAKBES

Ser dainn misterye, lespri marenwar
Ki zot pe fer?

ZOT TOU ANSAM

Enn zafer peyna nom.

MAKBES

Mo sipliy zot itiliz zot pouvwar
- Mo bien foupamal kimanier zot fer -
Dir mwa - mem si bizen larg enn siklonn,
Kraz lakaz Bondie; si lekim brizan
Vinn lor later pou aval kreasion;
Mem si bizen met tou bann karo plat;
Kraz tou kiltir; kraz sivilizasion;
Met plat partou; detrir rasinn lavi.
Kraze! Kraze! Ziska ki destriksion
Rans ar destriksion. Reponn mo keston.

SORSIER 1

Koze.

SORSIER 2

Dimande.

SORSIER 3

Nou la pou reponn.

SORSIER 1

To'le tann nou ousa nou gran patron?

MAKBES

Mo prefer tann li. Dimann li vini.

SORSIER 1

Vers disan sat nwar finn manz so piti,
Lagres melanze ar transpirasion
Kriminel, aroze. Flanbe dife!

ZOT TOU ANSAM

Sef Titalber lao, lao
Vinn ekler nou ar to flanbo.

[Loraz. Premie vizion: Enn latet arme.]

MAKBES

Dir mwa pouvwar misterye -

SORSIER 1

Li kone.
Choup-chap, choup-chap, nek ekout so parol.

PREMIE VIZION

Makbes, Makbes, Makbes! Tansion Makdef!
Fer tansion Sef Faif! Samem tou. Ase.

[Li fonn.]

MAKBES

Pa kone ki to ete, me mersi.
To'nn tap anplen lor latet mo problem.
Me dir mwa -

SORSIER 1

Choup-chap! Pa rod donn li lord.
Ala lot mesaz! Pli for ki premie.

[Loraz. Deziem vizion: Enn baba kouver ar disan.]

DEZIEM VIZION

Makbes, Makbes, Makbes!

MAKBES

Koze, mo tande.

DEZIEM VIZION

Pa per monwar, pa per. Pa per personn!
Riy zot. Zanfán sorti par lekor fam
Divan Makbes zot rann zot nam.

[Li fonn.]

MAKBES

Makdef, to kapav viv! Mo pa per twa.
Me si mo'le sir, sir kouma lasir,
Bizen zwe Bondie. To pou bizen mor.
Lerla lafreyer pou pas pou manter
E mwa mo dormi mem loraz irle.

[Loraz. TRWAZIEM VIZION: Enn zanfán kouronn lor latet, enn pie dan lame.]

Ki sa ete sa? Koumadir zanfán
Rwayal ki met lor latet enn kouronn
Ki lerwa mete.

ZOT TOU ANSAM

Choup-chap, ekoute, pa koze.

TRWAZIEM VIZION

Pa per fer fezer; movi ar zot tou.
Bliye mekontan, bann konspirater.
Makbes zame li pa pou konn defet
Tank ki lafore Birnam pa koumans
Avans kont li ver kolinn Dennsinenn.

[Li fonn.]

MAKBES

Sa enposib. Pie pa kapav marse.
Zoli koze. Konspirasion, konplo
Finn mor. E tank Birnam res dan Birnam;
E Makbes so ler pan'kor arive
Peyna pou traka. Enn sel ti problem.
Si sa li posib, dir mwa enn zafer:
Eski zanfán Bengko enn zour kapav
Diriz nou pei?

ZOT TOU ANSAM

Napa rod konn plis.

MAKBES

Pa refiz mwa. Sinon mo modi zot.
Ki pe arive? Kifer sodron la
Pe kile, ale? Ki sa tapaz la?

[Tronpet.]

SORSIER 1

Montre li!

SORSIER 2

Montre li!

SORSIER 3

Montre li!

ZOT TOU AMSAM

Les li gete, fer li plore;
Vini lonbraz, amenn miraz.

[Enn vizion ki montre wit lerwa ek Bengko. Dernie lerwa pe tini enn laglas.]

MAKBES

Twa to tro resanble Bengko! Sort la!
To kouronn bril mo lizie. To seve
Blon kouler lor resanble premie la;
Resanble trwaziem la. Vilen salte!
Kifer zot montre mwa sa? Ankor enn!
Fouf! Eski sa pou kontinie ziska
Lafendimonn. Enn lot! Ase mama!
Koumadir sannla diriz trwa rwayom.
Tousa bizen vre. Get kouma Bengko,
Ansan, ar sourir foutan, pe dir mwa
So zanfan dan bien. Tousa vre, tousa?

SORSIER 1

Me wi Mazeste, tousala bien vre.
Kifer nou lerwa paret bien perplex?

[Enn riye makab. Zot fonn.]

MAKBES

Kot zot! Bann lisien la! Malediksion!

Gard! Kot zot? Vinn la!

[*Lenox rantre.*]

LENOX

Wi vot Mazeste.

MAKBES

To'nn trouv bann ser dainn?

LENOX

Non vot Mazeste.

MAKBES

Zot pa'nn pas par la?

LENOX

Non vot Mazeste.

MAKBES

Lapest enfekte ler zot respire!
Modi seki fer zot konfians! Mo'nn tann
Seval galoupe. Kikenn finn vini?

LENOX

Detrwa mesaze ar move nouvel:
Makdef finn sove, finn al Langleter.

MAKBES

Dan Langleter?

LENOX

Wi Mazeste. Samem.

MAKBES

[*Ar limem.*] Ayaya! Malsans dam mo pion disan!
Bann gran-gran proze kapav zwenn tase
Si nou tard-tarde pou kas so pake.
Apartir zordi, kouma lide ne
Nou ekzekite. Peyna pou tarde!
Seki mo anvi samem. Enn larme
Desann lor sato Makdef, kraz partou.
Fam, zanfan, fami, tou pou gout mo sab.
Aret zaze Makbes. Aksion, aksion
Kraz boja avan parol refrwadi.
Bliye vizion! - Kot bann mesaze la?

Amenn mwa kot zot.

[*Zot sorti.*]

AK 4 SENN 2

[*Dan sato Makdef.*]

Madam Makdef, so garson ek Ros rantre.

MADAM MAKDEF

Ki pese li'nn fer ki fer li sove?

ROS

Bizen pran pasians, Madam!

MADAM MAKDEF

Ki pasians?

Li li'nn mank pasians. Ler li finn gagn per
Li'nn pas pou enn tret.

ROS

Pa kwar li kapon,

Li ena rezon.

MADAM MAKDEF

Rezon? Ki rezon? Kit fam ek zanfan,
Lakaz, leritaz; al kasiet lot-pey!
Li'nn abandonn nou. Li pa kontan nou.
Zanimo pa fer seki li li'nn fer.
Ala lafreyer ki finn touy lamour,
Ki touy larezon.

ROS

Kouzinn, mo kouzinn
Pa debalanse. Ou mari, Madam,
Enn dimoun korek; li onet, saz, mir.
Li kone ki pei pe devini.
Pa fasil! Me mo bizen bous labous.
Lavi bien golmal kan nou tou vinn tret
Pa kone kifer; kan nou kwar rimer
Zis parski nou per; kan nou pa kone
Kifer nou gagn per; kan laroul lamer
Balot-balot nou dan siklonn feros.
Mo bizen ale me pa pou tarde

Pou mo revini. Kan maler lor top
Li bizen desann. E twa ti-bonom
Bondie beni twa.

MADAM MAKDEF

Li ena papa
Me li orfelen.

ROS

Mo leker bien lour,
E si mo res la mo pa pou kapav
Anpes larm koule. Orevwar Madam!

[Li sorti.]

MADAM MAKDEF

Bolom, to kone to papa finn mor?
Aster ki pou fer? Kouma to pou viv?

GARSON

Kouma zwazo fer.

MADAM MAKDEF

To bek-bek lever?

GARSON

Manz seki gagne parey kouma zot.

MADAM MAKDEF

Pov zozo! To pa per lakol lor brans?
Latrap, file?

GARSON

Mo pa per. Pov zozo peyna valer.
Manti sa! Mo papa ankor vivan.

MADAM MAKDEF

Li'nn mor mo dir twa. To peyna papa.

GARSON

Mo peyna papa? To peyna bonom.

MADAM MAKDEF

Bonom! Mo aste par tonn dan bazar.

GARSON

To al aste zot, lera to vann zot.

MADAM MAKDEF

To kone to koz tro pou to ti-laz?

GARSON

Vremem papa ti enn tret?

MADAM MAKDEF

Wi, baba.

GARSON

Ki ete enn tret?

MADAM MAKDEF

Dimoun ki bliye
Parol li'nn done.

GARSON

Tou tret zot koumsa?

MADAM MAKDEF

Tou seki fer sa bizen pandi zot.

GARSON

Tou, san eksepsion?

MADAM MAKDEF

Tou, san eksepsion.

GARSON

Kisannla alors pou atas lakord?

MADAM MAKDEF

Dimoun ki onet.

GARSON

Savedir dimoun malonet zot bien bet. Ena ase dimoun malonet pou may tou dimoun onet e lera pandi zot.

MADAM MAKDEF

To koz tro pou to laz. Vinn la mo baba. To pa finn dir mwa ki to pou fer san enn papa.

GARSON

Si papa ti mor to ti pou plore; si to pa pe plore, savedir to pe tir plan pou donn mwa enn nouvo papa.

MADAM MAKDEF

Ti-peroke, ala to koze la.

[Enn mesaze rantre]

MESAZE

Bondie beni Madam. Ou pa konn mwa
Me mwa mo konn ou, ou ek ou fami.
Ena grav danze pe bord ou kote;
Si ou aksepte konsey mo donn ou
Tire vit depi isi. Tou dimoun.
Napa kwar mo pe fer ou per dan vid;
Pese gran si mo ti bous mo labous.
Vit sove Madam. Bondie beni ou.
Mo bizen sove.

[Mesaze sorti.]

MADAM MAKDEF

Kot mo pou sove?
Ki pese mo'nn fer? Aster mo rapel
Lor sa later la bann voler gagn tit
E bann bon dimoun souvan pe pas kord.
Perdi letan dir ki mo inosan -
Kisannla sa? Ki zot pe fer la?

[Bann asasen rantre.]

ASASEN

Kot to mari?

MADAM MAKDEF

Sertenman pa kot ou gagn drwa ale.

ASASEN

Pa met dan zar. To mari enn tret.

GARSON

To koz manti vilen manter!

ASASEN

Laferm morpion!

[*Li pik li.]*

Batar tret!

GARSON

Li finn touy mwa, ma. Sove mama, sove!

[*Li mor. Madam Makdef galoupe sorti, li kriye osekour. Bann asasen swiv li.]*

AK 4 SENN 3

[*Dan Langleter. Divan pale lerwa.]*

Malkom ek Makdef rantre.

MALKOM

Anou al laba dan lonbraz trankil
Pou plor nou maler.

MAKDEF

Peyna pou plore!
Plito pran lepe kouma dimoun brav,
Al liber nou pei. Sak gramaten
Nouvo vev plore; nouvo orfelen,
Nouvo douler kriye for dezespwar
E lesiel, ki tann zot, plor zot soufrans.

MALKOM

Kan mo kwar li vre mo plor enn maler;
Kan mo konn kiksoz lerla mo kwar li;
E si mo kapav, si so moman bon
Sirman mo va fer seki bizen fer.
Seki ou pe dir, kapavet li vre.
Me sa tiran la - so nom enn lagign -
Ti pas pou enn sen, ou ti kontan li;
Li pa finn tous ou. Mo ankor bien zenn
Me mo per tansion ou rann li servis,
Lerla gagn rekonpans lor mo ledò;
Sakrifie enn inosan pou kalme
Koler Gran Senier.

MAKDEF

Mwa mo pa enn tret!

MALKOM

Me Makbes li enn. Mem enn bon dimoun
Parfwa bizen kourbe divan pouvwar.
Pardonn mwa Makdef! Si ou leker kler
Mo bann soupson nwar pa pou sanz ou nam.
Anz finn res briyan mem si plis briyan
Finn tom dan lanfer. Mem si bann malang
Degiz kouma sen, bann dimoun ki sen
Pa bizen fos temwen.

MAKDEF

Adie lespwar!

MALKOM

Ou dezespwar met dout dan mo latet.
Kifer ou finn kit ou fam, ou zanfan
Dan lagel loulou? Li pa ou devwar
Okip zot bienet? Pa les mo soupson
Ensilte ou nom. Ou bizen konpran.
Mo pran prekasion ki mo kwar bizen.
Kikfwa ou onet.

MAKDEF

Segne pov pei!
Les tirani fer maja. Pa per twa.
Bann dimoun onet finn depoz zot zarm.
Krim finn pran pouvwar. Orevwar Senior.
Mem si promet mwa trezor enn lanpir
Mo pa pou sali mo repitasion.

MALKOM

Atann! Pa mal konpran. Peyna zis ou.
Mo kone ki nou pei pe nwaye
Dan soufrans, dan disan; sak nouvo zour
Amenn nouvo ditor. Mo bien kone
Ena boukou dimoun pou diboute
Dan lalit kont enn pouvwar dominer.
Gran e bon lerwa Angle finn ofer
Soutien total. Mo per, malgre tousa,
Kan mo finn reysi kraz latet tiran,
Nou pei pou konn pli gran tirani,
Pli boukou soufrans ki li finn kone.

MAKDEF

Kifer?

MALKOM

Mo pir ki Makbes.

MAKDEF

Enposib!

Dan lanfer peyna pir ki sa mons la.

MALKOM

Dakor li kriyel, sadik, mesanste,
Tret, manter, violer, violan, koronpi.
Me mwa mo visie kouma'nn trou san fon.
Kan mo'nn pran pouvwar, zot tifi, zot fam,
Zot mama, servant, tou pas dan pake;
Dilo pa ase pou tengn mo dife.
Konpare ar mwa Makbes enn baba.

MAKDEF

Lespri pitasie enn vilen defo
Ki finn met anrwin boukou gran dimoun
Me pa trakase, dan pei ena
Boukou zoli fam, ki kasiet-kasiet
Pou satisfere ou.

MALKOM

Sa nanye ditou.
Mo deziem defo pli gran ki premie.
Ler mo vinn lerwa mo pou konfiske
Dibien tou dimoun, gran kouma piti.
Lor, larzan, later, bizou, tabisman
Tou mo pran pou mwa. E sa pa fini.
Mo pas letan atas lake ferblan
Ar dimoun onet. Pou pran zot dibien.

MAKDEF

Sa gourmandiz la pir ki pitasie!
Lespri vakabon li tengn ar letan;
Gourman lamone finn detrir lanpir.
Me pa kas latet. Ou prop larises
Li telman enorm ki pa nesaser
Zalou pou lezot. Ou detrwa defo
Pou kasiet deryer ou bann bon manier.

MALKOM

Bon manier ou dir? Sa pa ekziste.
Verti enn lerwa kouma lazistis,
Ferple, lekilib, bonte, modesti,
Fermte petri dan zenerozite

Pa vinn rod kot mwa. Me so lekotrèr
Ranpli mo leker. Si mo gagn pouvwar
Kont lor mwa pou vers dile armoni
Dan laflam lanfer. Mo dans ar rachas.

MAKDEF

Ayo mo pei!

MALKOM

Aster si ou kwar
Dimoun kouma mwa kapav gouverne
Koze.

MAKDEF

Gouverne! Ou pa gagn drwa viv.
Pei finn fini, peyna solision;
Tirani dan disan pe fer maja.
Plore mo pei. To prop zanfan pe
Vann twa bout-par-bout. Ou papa-mama
Ti bann dimoun prop, viv dan lapriyer,
Dan respe Bondie. Ki pese zot'nn fer?
Adie! Ou konfesion finn bani mwa
Depi mo pei. Ki pou fer aster!

MALKOM

Ou senserite obliz mwa koze,
Dir laverite. Mo soupson finn fonn
Parski ou onet. Sa fourb Makbes la
Finn servi bann trik pou met lak ar mwa.
Akoz sa mo pran boukou prekosion,
Pa fonse brit-brit. Mo'nn rakont zistwar
Lor mwa pou teste ou natir profon
Me laverite li enn lot zafer.
Mo enn dimoun prop. Bann preparasion
Pou liber Lekos finn fini pare.
Tirani so rengn pre pou al dan tengn.
Kifer ou chomtayt.

MAKDEF

Pa fasil Senier!
Bon niouz, move niouz ankor may-maye.

[Enn dokter rantre.]

MALKOM

Pli tar nou koze. ... Lerwa pe vini?

DOKTER

Wi. Enn lafoul dimoun pe atann li
Pou gagn gerizon. Kan dokter zet zarm
Li li fer mirak. Li enn dimoun sen.

MALKOM

Mersi Dokter!

[Dokter la sorti. Ros rantre.]

MAKDEF

Get kisannla la.

MALKOM

Enn Ekose. Mo pa rekonet li.

MAKDEF

Kouzen Ros, bienveni dan Langleter.

MALKOM

Me wi mo konn li. Ayo Ros! Pardon.

ROS

Pa fer nanye.

MAKDEF

Ki nouvel nou pei?

ROS

Ki mo pou dir ou? Nou later finn vinn
Enn gran simitier kot sourir finn fonn,
Kot nepli pran kont douler nou prosen,
Kot gran lasagren finn vinn enn routinn.
Personn pa pran kont laklos lanterman,
Bon dimoun mor avan fler lazenes
Perdi so petal. Lamor enpasian
Pa atann maladi fer so travay.

MALKOM

Ki dernie nouvel?

ROS

Nouvel talerla
Finn fini rasi.

MAKDEF

Mo fami zot bien?

ROS

Zot ti bien dernie fwa mo ti trouv zot.

MAKDEF

Aret zwe ar mo! Koz kare-kare!

ROS

Ler mo ti lor larout pou vinn isi,
Mesaze move niouz, mo ti tann dir
Ena nob pe pran zarm kont tirani.
Senier, Lekos bizen ou. Ou prezans
Fer zanfan vinn solda, fer fam pran zarm
Pou ranvers dominè.

MALKOM

Pa bizen per!
Ar led Langleter enn larme pwisan
Ede par Bondie pou amenn lape.

ROS

Malsans mo nouvel pa ena mem gou.
Li kapav kas leker.

MAKDEF

Anzeneral
Ousa li konsèrn enn endividi.

ROS

Li bles tou leker imen, sirtou ou.

MAKDEF

Si li mo douler, les mo sipòrt li.

ROS

Pardonn mo lalang ki amenn nouvel
Sitan degoutan.

MAKDEF

Mo kwar mo kone.

ROS

Li finn fer masakre ou fami net.
Tro-tro dir pou dir.

MALKOM

A Bondie Mama!
Makdef, Makdef napa sey manz kou la.
Les lapenn koze. Tansion ou leker
Eklate.

MAKDEF

Enn fami net?

ROS

Fam, zanfan,
Servant. Napeyna personn ki'nn sape.

MAKDEF

Mo'nn les zot tousel. Ou'nn dir mo fam 'si?

MALKOM

Pran kouraz, nou'a fer li pey sa bien ser.

MAKDEF

Fasil pou dir. Li peyna zanfan li.
Ou'nn dir mwa, zot tou? Zot tou enn sel kou?
Tou mo bann pousen ek zot mama 'si?
Enn sel kou? Ayo!

MALKOM

Fer fas kouma zom.

MAKDEF

Wi, mo pou santi douler kouma zom.
Pa ti'ena nanye mo ti plis kontan.
Bann anz dan lesiel pa finn anpes sa?
Makdef, akoz twa zot finn zwenn tase,
Zot finn sarye to pese, zot finn mor
Dan to plas. Bondie pardonn mo pese.

MALKOM

Nou fit nou vanzans lor lamel soufrans.

MAKDEF

Fale pa les larm koule. Okontrer
Ar douler antie mo al an-Ekos,

Enn pou enn manz ar pli gran kriminel
E si li sape Bondie, pardonn li.

MALKOM

Samem bizen fer. Nou al zwenn Lerwa.
Larme finn pare. Ler finn arive
Pou sakouy Makbes, fer mons la grene.
Pran kouraz mo frer. Nou nouvo dime
Enn zour pa enn zour pou ouver lizie.

[Zot tou sorti.]

AK 5 SENN 1

[*Dan Dennsinenn, sato Makbes.]*

Enn dokter ek enn ners rantre.

DOKTER

Gete! Depi de nwit nou pe veye. Pa finn trouv nanye.

NERS

Mo dir ou Dokter. Mo finn trouve ar mo de lizie. Omilie lanwit li leve, pran papie ek plim, ekrir sipa ki ete, met dan lanvlop, sel li, retourn lor lili. Touse lizie ferme ar somey.

DOKTER

Latet fatigue! Kan dormi ek leve vinn parey, malad mantal fer ravaz. Li pa dir nanye?

NERS

Pa dimann mwa repete.

DOKTER

Bizen dir mwa, so dokter.

NERS

Zame! Peyna temwen.

[*Ledi Makbes rantre, labouzi alime dan lame.]*

Hen! Ala li la! Gete oumem. Li marse, koze dan so somey. Li fer koumadir li pe lav so lame.

LEDI MAKBES

Tas la pa'le ale.

DOKTER

Ki li dir?

NERS

Shhht!

LEDI MAKBES

Ale modi! Ale mo dir.... Enn, de. Finn ler. Kouraz Senier, peyna pou per! Lanfer bien nwar. Peyna pou per, nou ki for. ... Kisannla ti pou kwar bonom la ti ena

sitan disan? ... Gran Sef Faif ti ena enn fam. Kot li?... Aret tike! To pou met pese deor. ... Mo lame ankor sal. Santi disan. Tou parfen lemonn antie pa pou tir sa loder la. Ayo mama! Ayo! ... Ale, lav to lame, nou al dormi. ... Kifer to per? Lemor pa reviv. Bengko dan so tom. ... Kikenn pe tape. Vit, vit nou al dormi. Seki finn arive finn fini arive.

[*Li sorti.*]

DOKTER

Tousa bien vilen. Fardo nou pese
Kan li vinn tro lour, li fer nou latet
Savire. Mo pa pou kapav ed li.
Zis BonDie kapav donn li soulazman.
Tousa bien vilen. Bien vilen. Bonswar.

[*Zot sorti.*]

AK 5 SENN 2

[*Pre kot sato Dennsinenn.*]

Bann nob Ekose ek zot solda. Parmi ena Menntis, Kesnes, Anges, Lenox.

MENNTIS

Larme Malkom-Makdef pou pas isi;
Nou atann zot pou donn zot enn koudme.

ANGES

Zot sime pas kot lafore Birnam.

MENNTIS

Gagn nouvel Makbes?

KESNES

Li finn barikad
Sato Dennsinenn. Ena dir li'nn fou;
Seki pa tro deteste li pe dir
So kouraz jabolik; ena ki kwar
Li pa kapav kontrol bann evennman.

ANGES

Pese pey lor later! So prop dimoun
Enn par enn pe kit li. Seki reste
Reste parski zot per. Zot pa senser.
So tit anpandan kouma lenz zean

Lor lekor enn nen.

LENOX

Nou'al donn enn koudme
Geri nou pei, aras move lerb,
Aroz zarden fler, netway pouritir. [*Zot sorti.*]

AK 5 SENN 3

[*Dan sato Dennsinenn.*]

Makbes, dokter, bann serviter rantre.

MAKBES

Mo pa'le tande. Les zot tou tire!
Mo pa per. Tanki lafore Birnam
Pa mars ver Dennsinenn peyna pou per.
Malkom ki li? Pa ti sort dan vant fam?
Bann Ser Dainn ti dir mo peyna pou per.
Ale bann tret! Al vande ar Angle.
Nanye pa pou fer mwa, Makbes, tranble.
Fou mwa lape! Les mwa tousel! Maron!

[*Zot tou sorti.*]

Setonn! - Ki mo gagne? - Setonn! Kot twa?
- Samem lagar! Swa laglwar, swa kosmar!
Mo ler pe vini. Mo finn ase viv.
Mo vie zour pou kouma fey sek lor pie.
Pa pou konn lamour, lamitie, lape
Me plito flatrî, zoure silansie,
Sourir ipokrit. - Setonn!

[*Setonn rantre.*]

SETONN

Wi Senier.

MAKBES

Ki dernie niouz?

SETONN

Ennmi pe atake.

MAKBES

Mo pou manz ar zot ziska dernie bout.
Donn mwa mo larmir.

SETONN

Tro boner Senier.

[Zot sorti.]

AK 5 SENN 4

[Pre kot lafore Birnam.]

Larme Malkom-Makdef plis bann nob Ekose rantre.

MALKOM

Kouma zot apel sa lafore la?

NOB

Lafore Birnam.

MALKOM

Sak zom koup enn brans
Kamoufle prezans. Nou derout ennmi.

NOB

Jabolik Makbes deryer barikad
Pe atann nou.

MALKOM

Normal. Sak pa li fer
Retresi so lafors. Li blok anplas
Pou anpes bann zom abandonn so kan.

MAKDEF

Nou vey bon moman pou pas alatak;
Solision zordi li dan nou aksion.

[Zot sorti.]

AK 5 SENN 5

[Dan sato Denssinenn.]

Makbes, Setonn, bann solda ets. rantre.

MAKBES

Mete pavyon partou. Nou pa per zot.
Les zot antoure, rantre zot pa pou
Rantre. Zot va pouri dan move-tan.
Si mo prop dimoun pa ti al ed zot
Bien lontan mo finn fini manz ar zot,
Plen-plen, enn pou enn.

[Lavwa enn fam dan soufrans.]

Ki sa tapaz la?

SETONN

Lavwa enn fam dan douler, Mazeste.

[Setonn sorti.]

MAKBES

[Ar limem] Mo'nn preske bliye ki ete gagn per.
Ti'ena enn lepok mo disan ti pou
Kaye e mo seve ti pou drese
Ar sa. Mo finn sitan bengn dan disan
Ki nanye aster pa fer mwa soke.

[Setonn retourne.]

Ki ti ete sa?

SETONN

Mazeste, Larenn

Finn mor.

MAKBES

Lamor ekzis. Me enn lot ler
Ti pou'ena letan pou sa koze la.
Soley leve, soley kouse, sak zour
Letan ranp-ranpe, al ver dernie son;
E memwar lepase fer nou rapel
Enn ta bachara ki'nn al manz feyaz.
Tengn lalimier! Lavi enn fennsifer!
Enn ta senn dan vid. Enn zistwar ranpli
Ar tapaz, ar zestaz; enn zistwar fou
Ki pa vo enn fout.

[Enn mesaze rantre.]

E ki arive? Ou finn vinn gounga?

MESAZE

Mo pa kone kouma pou dir.

MAKBES

Koze!

MESAZE

Mo ti lor kolinn, pe vey bann mouvman.
Ler mo get kote Birnam mo gagn sok.
Mo get bien. Lafore koumans marse.

MAKBES

Manter! Kouyoner!

MESAZE

Si ou pa'le kwar
Al gete oumem.

MAKBES

Si to koz manti
Mo pandi twa lor sa pie la. Si vre
Fer seki to anvi. Ki kapav fer?
Bann salte sorsier la finn bien trik mwa.
Manti vinn vre, vre vinn manti ar zot.
"Tank ki lafore Birnam pa koumans
Avans kont li ver kolinn Dennsinenn
Makbes pa pou konn defet". Lafore
Pe marse. Trap zarm! Pare pou fer fas.
Vo lapenn? Mo finn koumans plen ar tou.
Ti'a meyer lemonn aret tourne net.
Sonn laklos, larg siklonn. Ler nou tonbe,
Nou tom kouma zom, lepe dan lame.

[Zot sorti.]

AK 5 SENN 6

[Divan sato Dennsinenn.]

Larme Malkom-Makdef rantre.

MALKOM

Aster tou dimoun zet zot brans, montre
Tiran la ki nou veritab lafors.
Sakenn konn so responsabilite.
Zot, atak par laba. Makdef ek mwa
Nou pas par isi.

MAKDEF

Soufle tronpet for.
Pa per pou anons disan ek lamor. [*Zot sorti.*]

AK 5 SENN 7

[*Dan sandbatay.*]

Makbes rantre.

MAKBES

Zot finn amar mwa. Pa kapav sove.
Mo pou manz ar zot ziska dernie bout.
Me mo peyna pou per zanfan sorti
Par lekor fam.

[*Enn solda rantre.*]

Twa ki twa?

SOLDA

Twa ki twa?

[*Zot lager. Solda tonbe.*]

MAKBES

Pov jab! Li finn sorti par lekor fam.

[*Makdef rantre.*]

MAKDEF

Aster mo'nn gagn twa move kriminel!

MAKBES

Non, pa twa! Mo'nn fer tou pou evit twa.
Mo konsians tro kouver ar to disan.

MAKDEF

Pa perdi letan, les nou zarm koze.

[Zot lager.]

MAKBES

Pa perdi letan. To lepe dan vid
Pe sey pers-pers ler. Mo pouvwar mazik
Pa per zanfan sorti par lekor fam.

MAKDEF

To pouvwar mazik azordi finn tengn.
Mo nesans ti diferan. Mo ti ne
Par sezaryenn.

MAKBES

Mo refiz mat ar twa.

MAKDEF

Rann lekor alor.

MAKBES

Kisa? Rann lekor?
Pou ki bann joukal kouma Ti-Malkom
Fer gran-nwar ar mwa. Non, prefer lamor.
Si to enn bon zom sey bar sa gorl la.

[Zot lager, sorti.]

Malkom, so bann lietnan, so larme rantre.

MALKOM

Rod Makdef. Laviktwar amer san li.

Makdef rantre. Li pe trenn kadav Makbes deryer li.

MAKDEF

Viv Lerwa Malkom. Samem ou vre tit.
Tirani finn mor. Viv nouvo lizour.
Viv Lerwa Malkom!

TOU DIMOUN

Viv Lerwa Lekos!

MALKOM

San perdi letan nou bizen okip
Bann travay prese: kiltiv nou zarden,
Plant nouvo pie-fri, redonn lesperans
Viktim tirani, souy larm ki'nn koule
Akoz dominer azan jabolik

Ek so fam rachas. Avek led Bondie
Nou pou remet lord, amenn armoni,
Lape, devlopman ek demokrasi.

RIDO

Dev Virahsawmy

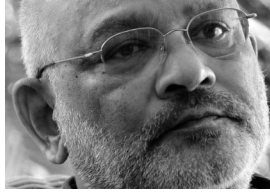


foto Andrea Chung

Dev ti ne le 16 Mars 1942 dan vilaz Quartier Militaire e li ti grandi dan Goodlands avan li al viv ar so granparan dan Beau-Bassin. Apre so H.S.C li ti al etidie dan Liniversite Edinburgh dan Scotland. Laba li ti etidie literatir Franse ek Angle e li ti spesialisize dan lengwistik aplike. Pou so diplom li ti ekrir enn disertasion (*Towards a Re-evaluation of Mauritian Creole*) lor Kreol Morisien ki depi sa lepok la li dir bizen apel 'Morsien'.

Kan li ti retourn dan pei Moris li ti koumans travay profeser e an 1968 ansam ar Paul Berenger, Jooneed Jeeroburkhan ek lezot kamarad li ti kre MMM. An 1970 li ti eli depite dan enn eleksion parsiel. An 1972 Dev ek plizier kamarad MMM ti pas preske enn an dan prizon politik.

An 1964 Dev ek Loga ti marye. Zordi zot ena de zanfan (Saskia ek Anushka) e trwa tizanfan (Anastasia, Yann ek Rachel).

Dev finn ekrir boukou **lor** Kreol Morisien (Morsien) e **an** Kreol Morisien.

Parmi so bann pies teat ena *Li, Linconsing Finalay, Zeneral Makbef, Dokter Nipat, Galileo Gonaz, Toufann, Sir Toby, Mamzel Zann, Ziliet ek So Romeo, Ti-Marie, Prezidan Otelo, Tabisman Lir, Bistop, Dernie Vol* etc.

Dev finn ekrir plis ki 20 rekey poem. Parmi ena *Disik Sale, Les Lapo Kabri Gazouye, Lalang Peyna Lezo, Kayse Ba?, Zozo Mayok, Lonbraz Lavi, Petal ek Pikan, Zwazo Samarel, Koza pa Zaza, Latizann Pou Letan Lapli, Fetdemor, Dan Danbwa Ena Dibwa, Ler Ek Lagam Mazik, Nou kwar nou kone, Viv enn lot manier, 100 Sonet* etc.

Apart bann tizistwar, Dev finn ekrir 5 novela ek enn roman, *Souiv Larout Ziska ...*

Li finn osi tradir bann klasik kouma *Julius Caesar, Much Ado About Nothing, Macbeth, Hamlet, King Lear* par Shakespeare, *Tartuffe* par Molière e *Le Petit Prince* par Antoine de Saint-Exupéry.

retourn lao